

## 明治大学和泉インターナショナルハウス利用のルール

### RULES OF IZUMI INTERNATIONAL HOUSE

#### 1 入居日・退去日 (Dates of occupancy)

宿舎への入居日及び退去日については、本学の指示に従うものとします。退去については、国際教育事務室へ退去予定日の30日(1ヶ月)前までに指定の退去届を提出するものとします。

原則として、留学期間途中で退去することは認めていません。

Meiji University retains the right to decide the dates of occupancy, from moving to and vacating the rooms. When the resident decides to cancel this agreement, a designated notice must be submitted to the International Student Office, one month before the scheduled vacate date. This agreement shall be effective until the end of exchange program and therefore moving out of the Izumi House and terminating this contact before the predetermined date is not allowed.

#### 2 光熱水費等 (Public utility charges)

宿舎は入居した日から電気料金、ガス料金、上下水道料金がかかります。館内の「プリペイドシステム」によりチャージし(返金不可)、個人居室において実際にかかった費用は、交換留学生本人が負担するものとします。

The utility charges such as electricity, gas and water/drainage shall be charged from the first day of moving-in. The actual cost for each room has to be borne by the resident, using "Prepay System" (nonrefundable) in the Izumi House.

#### 3 共有設備 (Facilities for common use)

館内には各ユニットに共有のダイニングスペース及びランドリースペースがあります。ランドリースペースに設置されている洗濯機利用料については、使用毎に交換留学生本人が実費を負担するものとします。また、共有設備は、宿泊者同士お互いが快適に利用できるように心がけるものとします。

A common space with dining and laundry facilities are situated in each unit for common use. The washing machines in the launderette are available on a pay-as-you-go basis. Residents must use the common space which would ensure the comfort of all the residents.

#### 4 宿舎の管理 (Management)

国際教育事務室又は管理人は、宿舎管理及び建物保全の観点から、必要に応じて交換留学生に連絡の上、個人居室に立ち入ることが出来るものとします。ただし、緊急時等やむを得ない場合は、交換留学生に連絡することなく個人居室に立ち入ることがあります。この場合、国際教育事務室又は管理人は、交換留学生に事後報告を行うものとします。

宿舎及び敷地内における交換留学生及びその訪問者の所持品の紛失・盗難・破損、また事故や怪我について、本学は一切責任を負わないものとします。

宿舎に入居する交換留学生は、本誓約書に掲げる事項の他、管理人の指示及び国際教育事務室から配布される各種書類の記載事項を遵守するものとします。

The International Student Office and resident manager reserve the right to enter the residence rooms for the purpose of management, maintenance of safety of its property with the prior consent of the resident. The International Student Office and the resident manager may also enter the residence rooms without an advanced notice to the resident in case of emergency, by reporting to the residents after the event.

The International Student Office and the resident manager are not liable for loss, damage or theft of resident's and visitor's personal property, or any accident or injury that residents or visitors may incur.

Residents shall follow the instructions by the resident manager in the framework of the basic philosophy stated in this agreement and carefully observe the rules and regulations informed by the International Student Office.

## 5 遵守事項 (Prohibition)

(1) 以下の行為を禁止します。

The following acts are prohibited.

- ① 部屋の移動、交換、転貸  
Subletting, rent and lending of the assigned room
- ② 部屋・施設の改造、模様替え、壁に穴をあけること  
Painting, drilling holes by nails or pins etc., or any other physical alternations to any part of the residence space
- ③ 鍵の追加設置、交換もしくは鍵の複製  
Additional installment or replace of the room key

様式 1 (交換留学生用)

Form.1 (Exchange Students only)

- ④ 部屋に備え付けられている家具の改造、もしくは部屋の外への移動  
To convert or remove any pre-installed furniture or equipments
  - ⑤ 廊下・階段・非常口・バルコニー等共有部分への私物の放置  
To leave any personal items or objects at any of the common spaces such as corridor, stairs, emergency exists or balcony
  - ⑥ 敷地内の掲示・張り紙  
Posting of any kind of documents at any place
  - ⑦ 銃刀物（模造刀を含む）等、危険物の持ち込み  
To bring in any dangerous items such as ammunicions and swords, even for the purpose of material arts
  - ⑧ 動物の連れ込み及び飼育 To keep or bring in any animals and pets
  - ⑨ 日本の法律で禁じられている薬物の使用・持込  
Bringing, keeping and using any kind of illegal drugs banned in Japan
  - ⑩ 楽器の演奏 Playing any kind of musical instruments
  - ⑪ 個人居室における火力の使用、調理  
Cooking or any other use of fire in the private room
  - ⑫ 個人所有の暖房器具の使用 Use of any personal heating appliances
  - ⑬ 賭博行為、または麻雀等賭博との関連性が高い遊戯  
Gambling, and playing of gamble-related games such as Mahjong
  - ⑭ 部屋内、敷地内を利用した物品の販売 Any kind of commercial activity
  - ⑮ 他人への政治的・宗教的な働きかけ Political or religious activities to others
  - ⑯ 外来者の宿泊及び許可時間（午前 8 時から午後 10 時）外における訪問  
To let any non-residents to stay overnight or during the unpermitted time (between 10pm-8am)
  - ⑰ 許可なく敷地内への車両乗り入れ及び駐車すること  
Unpermitted use of vehicles and parking on the premises
  - ⑱ 禁止区域での喫煙及び飲酒 Smoking and drinking in the prohibited area
  - ⑲ そのほか近隣住民への迷惑となるような行動や衛生上有害となる行為（危険行為、悪臭、騒音、共用バルコニーでの会話等）  
Any other behaviors which may be disturbance to the neighbors or disruption to the well-being of the Izumi House environment (Dangerous and disorderly actions, offensive odor, excessive noise, Talking on the balcony etc.)
- (2) この宿舎は交換留学生の単身用住居として使用するものとします。  
Each room must be used only for the purpose of single living.
- (3) 鍵は退去時に返還し、紛失した場合は、鍵の新規作成費用を負うものとします。

Residents are required to return the key when moving out of Izumi House. The resident is responsible for all the cost of replacing a lost/stolen key.

- (4) 館内は常に清潔に保つものとします。

All residents are responsible to maintain cleanliness of the Izumi House at any time.

- (5) 部屋・備品の破損や改造は速やかに国際教育事務室へ連絡するとともに、その損害については、自ら賠償するものとします。

Residents are responsible for immediately reporting any damage or fixtures incurred by the resident to the International Student Office. Residents are personally liable for that damage and will be financially responsible for those damages to property and equipment.

- (6) 外来者が起こした破損等についても、宿舎を利用している交換留学生が招待者として全責任を負うものとします。

Residents are liable for every conduct of their visitor. Residents will be financially liable for any damage caused by their visitors.

様式1 (交換留学生用)

Form.1 (Exchange Students only)

- (7) 外来者は管理人の許可を得た上で入居者と共に入館し、出入館時は入退出名簿に記入するものとします。

Visitors are required to notify the resident manager and sign in the entry book located at the reception when entering and leaving the Izumi House. Visitors must be accompanied by the resident at all times.

- (8) 外泊の際は事前に管理人に届け出るものとします。

Residents must submit the designed notice form to the resident manager in advance when leaving the residence for more than one night.

- (9) 部屋内における飲酒は日本国の法律を遵守し、節度を保つものとします。

Consumption of alcohol must abide by the Japanese law. Residents must also be cautious of not causing any disturbance to the surrounding community.

- (10) ゴミ捨てについては管理人の指示に従うものとします。

Residents must follow the garbage disposal rules instructed by the manager of the Izumi House.

- (11) 管理人用に設置されている電話は、やむを得ない場合を除き、交換留学生の使用は出来ません。

The telephone at the reception is equipped for the resident manager's exclusive use expect in an emergency.

- (12) 退去時には、食品、衣類、来日後に購入した家具等の私物は、交換留学生が自ら責任を持って一切処分するものとし、入居時の状態に戻すこととします。また、退去後の残置物の処分にかかる費用は、交換留学生に請求する場合があります。

Residents shall restore the original conditions of a room when moving out. Items except per-installed ones are to be disposed at the resident's responsibility. Even after moving out, the handling cost for disposal of any personal items found in the room may be charged to the resident.

- (13) 定められた規則に違反した場合は、交換留学生は退去しなければなりません。

Meiji University maintains the right to terminate this housing agreement when the resident violates the regulations. Those who fail to abide by the regulations must vacate even during the term of residence.